

La vatse a mèitchà

N'ayet eun cou dou fréye, Piérino é Mourise, que restavoun pe lo mimo veladzo, dedeun dou mitcho, eun aprotso de l'atro.

Eun dzoo Piérino propouze : « Que te nen di se beuttissan eunsemblo le noutre sou é atsetissan eunna vatse ? ». Mourise assette, é lo dzoo aprì partèisoun ba a la fèira de Veulla.

Eun tsemin-èn Piérino, que se créyè bièn pi feun que Mourise, l'è dza eun tren de nen itedjé eunna - « Te féyo pi veure mé ara ! ».

A la fèira, aprì èi bièn amiouló totte le vatse, a partì di baousan-aye tanque i tsatagnaye, di rèine di corne i rèine di lasì, di vatse di corne bocle a salle di corne rebécaye, di vatse avouì le-z-ipale ba i vatse eumbataye, nen cherdoun eunna, Lenetta, eunna blantse é rodze bella grasa, é la payoun avouì le sou que l'ayàn beuttó eunsemblo.

A la feun de la fèira, le dou fréye tornoun i mitcho - « La min-èn pi i meun baou, l'è pi lardzo é pi ichoueut », di Piérino. É ignouon to de chouite a se eunseurté pe désidé iaou beutté eunverné la vatse.

Aprì èi bièn disquetó to lo lon di tsemeun... « Vouélà la soluchón ! Apeillèn pi la vatse i verdjì euntremì di dou mitcho ».

Dèisèn, le dou fréye désidoun finque de partadjì eun dou la vatse. Piérino, lo pi savèn, voû lo mouro - « Pouai, me eumpouertso pa pi le man é n'í pi mouèn de traaille ».

A Mourise adón reste lo déri - « Te créjé itre lo pi feun, t'a vouli la tita, ara te fa alé tchertchì de fen é d'éve pe lèi baillì pequé é bèye... é sensa lèi gagnì ren ! Mé, i contréo, vou pi mai tchertchì eun sezeleun pe aryì la vatse é pouì pi vendre de bon lasì ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Liaison » - Bibliothèque de Charvensod

Collaborateur de Charvensod pour la traduction : Nicole Bollon

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013